

# CONTACT

V O L . 1 7 No 5 AUTOMNE FALL

2022







### CONSEIL | COUNCIL

Maire   Mayor	georges.bourelle@beaconsfield.ca	514 428-4410
District 1	dominique.godin@beaconsfield.ca	514 591-0055
District 2	martin.st-jean@beaconsfield.ca	514 791-6674
District 3	robert.mercuri@beaconsfield.ca	514 400-7379
District 4	david.newell@beaconsfield.ca	514 835-3659
District 5	roger.moss@beaconsfield.ca	514 426-2144
District 6	peggy.alexopoulos@beaconsfield.ca	514 697-5620

### SÉANCE DU CONSEIL | COUNCIL MEETING

WEBDIFFUSION **DE LA SÉANCE DU CONSEIL** WEBCAST

**OF COUNCIL** 

Hôtel de Ville | City Hall 303, boul. Beaconsfield

Le lundi 26 septembre à 20 h Monday, September 26 at 8 p.m.

**MEETING** Les questions peuvent être soumises idéalement avant midi, le jour de la séance en complétant notre formulaire en ligne. Questions may be submitted ideally before noon, on the day of the meeting by completing our online form.

En personne et en virtuel In person and online

beaconsfield.ca

### CENTRE RÉCRÉATIF | RECREATION CENTRE

\$\infty\$ 514 428-4520 \left(\text{@}\) loisirs@beaconsfield.ca

1974, City Lane

HORAIRE DE LA RÉCEPTION I RECEPTION HOURS

Lundi au vendredi : de 8 h à 21 h Samedi et dimanche: de 9 h à 20 h Monday to Friday: from 8 a.m. to 9 p.m. Saturday and Sunday: from 9 a.m. to 8 p.m.

### BIBLIOTHÈQUE | LIBRARY

303, boul. Beaconsfield Blvd.

En vigueur à partir du 4 septembre | Effective from September 4 :

Lundi à vendredi : de 10 h à 20 h Samedi et dimanche: de 10 h à 17 h

Notez que les heures d'ouverture peuvent changer selon les circonstances.

Monday to Friday: from 10 a.m. to 8 p.m. Saturday and Sunday: from 10 a.m. to 5 p.m.

Please note that opening hours are subject to change as circumstances evolve.

### 5 3 6 2 1 Districts électoraux **Electoral Districts**

### TRAVAUX PUBLICS | PUBLIC WORKS

300, prom. Beaurepaire Drive

Lundi au jeudi : de 7 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 15

Vendredi: de 7 h 30 à midi

Monday - Thursday: from 7:30 a.m. to noon and from 1 to 4:15 p.m.

Friday: from 7:30 a.m. to noon

### SITE DE DÉPÔT • DROP-OFF SITE

Sans rendez-vous I Without appointment

**Du lundi au vendredi**: de 7 h 15 à 11 h 30 et de 12 h 15 à 15 h

Samedi: de 9 h à midi, d'avril à novembre

Monday to Friday: from 7:15 to 11:30 a.m. and from 12:15 to 3 p.m.

Saturday: from 9 a.m. to noon, from April until November

### HÔTEL DE VILLE | CITY HALL

**(** 514 428-4400 **(** 514 428-4424 **(** 

info@beaconsfield.ca

303, boul. Beaconsfield Blvd., Beaconsfield, QC, H9W 4A7

Lundi au jeudi: de 8 h à midi et de 13 h à 16 h 45

Vendredi: de 8 h à midi

Monday to Thursday: from 8 a.m. to noon and from 1 to 4:45 p.m.

Friday: from 8 a.m. to noon

### **EDIFICE CENTENNIAL HALL**

§ 514 428-4480 @ centennial@beaconsfield.ca

288, boul. Beaconsfield Blvd.

Lundi au vendredi: de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30

Samedi et dimanche: fermé

Monday to Friday: from 8:30 a.m. to noon and from 1 to 4:30 p.m.

Saturday and Sunday: closed

### ADMINISTRATION • 514 428-4400

### info@beaconsfield.ca

Directeur général   Director General		Patrice Boileau
Greffe et affaires publiques Registry and Public Affairs	Directrice et greffière   Director and City Clerk	Nathalie Libersan-Laniel
Finances et trésorerie   Finance and Treasury	Directeur et trésorier   Director and Treasurer	Robert Lacroix
Ressources humaines   Human Resources	Directrice   Director	Myriam Ritory
Aménagement urbain et patrouille municipale Urban Planning and Municipal Patrol	Directeur   Director	Denis Chabot
Travaux publics   Public Works	Directrice   Director	Marie-Claude Desrochers
Culture et loisirs   Culture and Leisure	Directrice   Director	Mélanie Côté
Développement durable   Sustainable Development	Directeur   Director	Andrew Duffield

### PATROUILLE MUNICIPALE | MUNICIPAL PATROL - 24 HRS. • 514 428-5999

Tous les appels sont enregistrés | All calls are recorded

Permis de stationnement temporaire | Temporary Parking Permits

Police de quartier | Police Station Service d'incendie | Fire Department Travaux publics - soirs et fins de semaine | Public Works - evenings and weekends

Panne d'électricité | Power Outage

514 280-0101 514 280-0871 1800790-2424

Impression | Printing: Accent Impression - Dépôt légal | Legal Deposit: Bibliothèque nationale du Québec



# **VOTRE CONSEIL | YOUR COUNCIL**

### RAPPORT DU MAIRE SUR LES FAITS SAILLANTS DU RAPPORT FINANCIER 2021 ET SUR LE RAPPORT DU VÉRIFICATEUR EXTERNE

Tel que l'exige l'article 105.2.2 de la Loi sur les cités et villes, je vous fais rapport des faits saillants du rapport financier 2021 de la Ville de Beaconsfield et du rapport du vérificateur externe (auditeur indépendant).

### 1. Faits saillants sur les états financiers au 31 décembre 2021

Les états financiers pour l'exercice terminé le 31 décembre 2021 ont été déposés en séance du conseil le 24 mai 2022.

Les états des résultats détaillés et de l'excédent (déficit) de fonctionnement à des fins fiscales pour l'exercice terminé le 31 décembre 2021 montrent des revenus de fonctionnement de 51 574 510 \$ et des charges fiscales et affectations totalisant 49 337 802 \$. Par conséquent, pour l'exercice 2021, le total de l'excédent de fonctionnement à des fins fiscales (le surplus de l'exercice) est de 2 236 708 \$. Une partie de cet excédent provient de revenus supérieurs à ce qui avait été anticipé, notamment les droits de mutation immobilière, les subventions des différents gouvernements, les permis d'urbanisme et les revenus provenant

des autres services rendus. Finalement, une portion est également attribuable aux économies qui ont été réalisées dans les dépenses de chacun des services en 2021.

Au 31 décembre 2021, l'excédent de fonctionnement accumulé non affecté s'élevait à 2 920 228 \$ et la partie affectée était de 10 463 302 \$ dont 2 434 360 \$ pour les infrastructures. La Ville disposait également d'un montant de 6 995 987 \$ dans les fonds réservés dans le fonds de roulement.

Au 31 décembre 2021, on retrouve à l'état de la situation financière une dette à long terme de 20 464 000 \$. Cette somme sera remboursée à 32,4 % par des subventions provenant du gouvernement du Québec (6,6 \$M). Les immobilisations totalisent 85 314 092 \$ suite à 7,5 \$M d'acquisitions réalisées en 2021 dont 6,4 \$M en infrastructures (eau potable, eaux usées, pavage et trottoirs) et 0,5 \$M en bâtiments.

### 2. Rapport de l'auditeur indépendant pour l'année 2021

Le 14 mars 2022, la firme Daniel Tétreault, CPA auditeur CA signait le rapport d'auditeur indépendant. Après avoir effectué leur audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada, l'opinion suivante a été émise : « À mon avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de la Ville de Beaconsfield au 31 décembre 2021, ainsi que des résultats de leurs activités, de la variation de la dette nette et de leurs flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux normes comptables canadiennes pour le secteur public. »

### 3. Conclusion

Le Rapport financier 2021 et le Rapport de l'auditeur indépendant furent déposés en séance du conseil et furent transmis au Ministère des Affaires municipales et de l'Habitation (MAMH). Le présent rapport du maire sur les faits saillants sera déposé sur le site internet de la Ville de Beaconsfield. Je remercie les membres du conseil municipal et les gestionnaires pour le travail qu'ils accomplissent, leur rigueur et leur contribution à bien servir nos citoyens et à atteindre les objectifs de notre organisation.





### HIGHLIGHTS FROM THE 2021 FINANCIAL REPORT AND REPORT OF THE EXTERNAL AUDITOR

As required by Article 105.2.2 of the Cities and Towns Act, I wish to provide the highlights of the 2021 Beaconsfield financial report and the report of the external auditor (independent auditor).

### 1. Highlights of the financial statements as at December 31, 2021

The financial statements for the year ended December 31, 2021 were tabled during the council meeting of May 24, 2022.

Statements of the detailed results and the operating surplus (deficit) for tax purposes for the year ended December 31, 2021 show operating revenues of \$51,574,510 and fiscal charges and allocated amounts totaling \$49,337,802. As such, for the 2021 fiscal year, the total operating surplus for tax purposes (surplus for the fiscal year) is \$2,236,708. A portion of this surplus stems from revenues that were higher than expected, notably property transfer taxes, grants from different governments, construction permit and other services provided. A final portion is attributable to savings realized in each of the departments in 2021.

As at December 31, 2021, the accumulated unallocated operating surplus was \$2,920,228 and the allocated portion was \$10,463,302, including \$2,434,360 for the infrastructure. The City also had an amount of \$6,995,987 in reserved funds, specifically in its working capital.

As at December 31, 2021, the statement of financial position included a long-term debt In the amount of \$20,464,000. Grants from the Government of Quebec will be used to reimburse 32.4% of this debt (\$6.6 million). Capital Assets total \$85,314,092 including \$7.5M of acquisitions made in 2021 and \$6.4M in infrastructure (potable water, wastewater, paving and sidewalks) and \$0.5M in buildings.

### 2. Report from the independent auditor for the 2021 fiscal year

On March 14, 2022, the firm of Daniel Tétreault, CPA auditor CA signed the independent auditor's report. After carrying out their audit in accordance with the Canadian generally accepted auditing standards, the following opinion was expressed: "In our opinion, the financial statement accurately reflects, in all significant aspects, the financial situation of the City of Beaconsfield as at December 31, 2021, as well as the results of its activities, variations in its net financial assets (net debt) and cash flow for the fiscal year ended December 31, 2021, in accordance with Canadian accounting standards for the public sector."

### 3. Conclusion

The 2021 Financial Statement and the Report from the Independent Auditor, was tabled at the council meeting and was forwarded to the Ministère des Affaires municipales et de l'Habitation (MAMH). The present highlights will be placed on the Web site of the the City of Beaconsfield. I thank the members of the city council and the managers for the work they do, their rigour and their contribution to serve our citizens well and to achieve the goals of our organization.

# **VOTRE CONSEIL | YOUR COUNCIL**

ue vous en ayez profité pour recommencer à voyager ou pour rester à la maison, j'espère que vous avez passé un bel été. Pour la première fois en quatre ans, ma famille et moi avons visité la patrie de mon époux, près de Dublin en Irlande. En consultant les notes recueillies au cours des quelques dernières « Rencontres avec votre conseiller du district 1 », j'ai réalisé que les choses bougent beaucoup. Voici quelques points saillants :

- **Dos d'âne allongés :** Des dos d'âne allongés seront installés sur Fieldfare, St-Louis et St-Andrew au nord de Church, dans la foulée d'une revue des études sur la vitesse et d'un sondage auprès des résidents.
- Sécurité à l'intersection de Woodland et de l'autoroute 20 : On a entrepris de déplacer du côté ouest de Woodland l'arrêt d'autobus direction ouest. C'est là une première étape pour améliorer la sécurité piétonnière à cette intersection.

Nous vous rappelons de télécharger l'application BCITI de la Ville pour soumettre une demande traçable concernant les services et l'infrastructure de la Ville (p. ex. lampadaire défectueux, panneau tombé, fossé engorgé). Visitez beaconsfield.bciti.com, ou encore écrivez à info@beaconsfield.ca.

Les consultations sur l'écran antibruit se poursuivent, et de nombreux citoyens m'ont formulé des commentaires. Pour résumer, il y a eu une consultation citoyenne multiforme : présentation du MTQ, sondages auprès des résidents, réunions portes ouvertes et rencontres individuelles avec des résidents. Le Conseil passe soigneusement en revue tous les aspects du projet. N'hésitez pas à me contacter si vous souhaitez en discuter.

**Prochaine séance** « **Rencontrez votre conseiller du district 1** » : Le dimanche 11 septembre, de 14 h à 15 h au parc Saint-Louis, à l'intersection de Saint-Louis et Lakeshore.



hether you've taken the opportunity to travel again or you've been staying closer to home, I hope you've had a great summer. My family and I have visited my husband's home – near Dublin in Ireland – the first time we've been there in four years! When I looked back at my notebook for the last few Meet your District 1 Councillor sessions, I realized that a lot has been going on. A few highlights below:

- **Speed humps:** Fieldfare, St-Louis and St-Andrew north of Church, will see the installation of speed humps following a review of speed studies and a resident survey.
- Safety at Woodland and Highway 20: Work has been undertaken to relocate the westbound bus stop to the west side of Woodland Avenue. This is a first step in improving pedestrian safety at the intersection.

A reminder to download the City's BCITI application to submit a trackable request with regards to City

services and infrastructure (e.g. burned out light, fallen sign, clogged ditch). Visit **beaconsfield.bciti.com**. Alternatively write to **info@beaconsfield.ca**.

The Sound Barrier consultations continue and I have heard from many residents on this topic. To summarize, there have been consultations with residents in the form of an MTQ presentation, resident surveys, open house meetings and meeting with individual residents. The Council is reviewing all aspects of the proposed project carefully. Please feel free to contact me should you wish to discuss.

**Next Meet your District 1 Councillor:** Sunday, September 11, from 2 to 3 p.m. at St-Louis Park, corner St-Louis and Lakeshore.

et automne, la Ville mettra en œuvre des mesures de modération de la circulation autour des zones scolaires, dans le cadre de notre stratégie globale visant à combattre les excès de vitesse par l'utilisation de l'infrastructure routière, la surveillance policière et d'autres initiatives. La lutte contre les excès de vitesse dans les zones scolaires est un point de départ clé, car une étude menée à l'échelle de la ville montre que c'est dans ces zones qu'on observe les excès de vitesse les plus importants. Nous sollicitons votre patience, puisqu'une partie des travaux pourraient coïncider sur la circulation de la rentrée dans certaines zones scolaires en septembre. Pour ce qui est des excès de vitesse en général, si vous estimez que la vitesse est un problème dans votre secteur, vous pouvez, comme résident, vous adresser directement au SPVM, qui a la responsabilité de faire respecter les règles de circulation. Si vous souhaitez signaler un problème de circulation, comme un excès de vitesse dans votre quartier, vous pouvez faire un signalement en ligne qui sera traité dans les sept à dix jours par le Poste de quartier 1. Il suffit

de remplir et de soumettre ce formulaire sur le site Web du SPVM : spvm.qc.ca/fr/contact/securiteroutiere .



he City will be proceeding with the implementation of traffic calming measures around school zones this fall. This is part of our overall traffic calming strategy to use road infrastructure, along with police surveillance and other measures to address speeding. Speeding in school zones is a key starting point as these zones are where speeding is at its highest as per a city-wide speeding study analysis. Your patience is requested as some of the work may overlap with back-to-school traffic circulation in some school zones in September. Regarding speeding in general, should you feel that a speeding issue exists in your area, as residents, you can deal directly with the SPVM who are responsible for enforcing traffic rules. Should you wish to report a traffic issue, such as potential speeding in your area, you can file an online report that will be acted on within 7 to 10 days by the local police at Station 1. Simply fill in and submit this form on the SPVM website at spvm.qc.ca/en/contact/securiteroutiere.

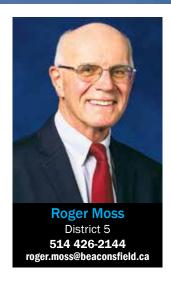
# **VOTRE CONSEIL | YOUR COUNCIL**

n mai dernier, le ministère des Transports (MTQ) a présenté son projet d'écran antibruit pour le côté sud de l'autoroute 20, qui nécessitera l'approbation de Beaconsfield. Le MTQ a confirmé que l'écran profiterait à 148 maisons le long de Beaurepaire (à 50 mètres de l'autoroute). La réduction du bruit ne serait pas perceptible pour les autres maisons situées à proximité (50 à 150 mètres de distance). De plus, le ministère n'avait aucune information ou observation au sujet des considérations de santé reliées au bruit. Je crois que si le bruit de l'autoroute 20 était un enjeu de santé, le MTQ devrait payer 100 % des coûts. D'après les questions posées et les commentaires formulés par les résidents aux présentateurs du MTQ, l'écran antibruit rallie un faible soutien.

L'autoroute 2/20 (rebaptisée autoroute 20 en 1998) a été aménagée en 1940. Les voies ferrées qui longent l'avenue Elm ont été construites en 1855, et l'aéroport de Dorval en 1945. Pendant des décennies, des gens ont bâti et acheté des maisons donnant sur l'autoroute 20. D'autres ont choisi de ne pas s'installer près de l'autoroute, préférant un secteur plus tranquille ailleurs

à Beaconsfield. Quelle est l'importance de ces décisions pour déterminer la responsabilité et l'équité?

Il est injuste d'imposer aux résidents de l'avenue Elm, qui vivent avec le bruit des trains, de payer pour un écran antibruit sur l'autoroute 20 tout en sachant que le CN et le CP ne construiront jamais un écran de 100 millions de dollars sur Elm. Le MTQ prévoit pour ce projet un coût de 60 millions de dollars, avec une durée utile de 30 ans avant remplacement. Avec l'offre 75/25 du MTQ, la part de Beaconsfield est de 15 millions \$ (25 %). Financé sur 20 ans, avec les intérêts, le coût total serait de 25 millions \$ . C'est là un **lourd endettement** qui, à mon avis, nuirait à la capacité de Beaconsfield d'investir, de mettre à niveau et de remplacer les infrastructures et les équipements vieillissants de la municipalité.



ast May, the Ministry of Transport (MTQ) presented its noise barrier proposal for the south side of Highway 20, subject to Beaconsfield's approval. MTQ confirmed the noise barrier would benefit 148 homes along Beaurepaire (50 meters from the highway). Noise reduction would not be perceivable to other nearby homes (50-150 meters away). The MTQ had "no information or observations about health considerations regarding noise". I believe if noise from Highway 20 was a health issue, the MTQ should pay 100%. Based on resident questions to MTQ presenters, there appeared to be little support for the noise barrier from their comments.

Highway 2/20 was built in 1940 and renamed Highway 20 in 1998. The train tracks along Elm were built in 1855. Dorval's airport was built in 1945. For decades, people have built and bought homes in full view of Highway 20. Others chose not to live near the highway, preferring a quieter neighbourhood elsewhere in Beaconsfield. How important are these decisions in determining accountability and equitability?

It is unfair to tax residents on Elm, who live with train noise, to pay for a sound barrier on Highway 20, with no possibility of CN and CP building a \$100 million sound barrier on Elm. MTQ's projected cost for this project is \$60 million, with a 30-year life expectancy, before replacement. With MTQ's 75/25 offer, Beaconsfield's share is \$15 million (25%). Financed over 20 years, with interest, the total cost is \$25 million. **This debt is significant.** In my opinion, it will impact Beaconsfield's ability to invest, upgrade, replace ageing infrastructure and City facilities.



# Félicitations à notre récipiendaire de la Bourse commémorative Toope 2022! Allison Wolanyk, finissante de l'école secondaire de Beaconsfield

Allison est une élève exemplaire, qui s'est distinguée par son rendement scolaire dans toutes les matières. Elle s'est impliquée dans tous les aspects de BHS et de la vie communautaire, en faisant du bénévolat et en pratiquant des sports. Elle a recueilli plus de cinq mille dollars par elle-même, au milieu de la pandémie, pour les donner à la Société québécoise du cancer du sein.

Cette bourse est décernée annuellement à deux étudiant(e)s de la Ville de Beaconsfield qui ont de bons résultats scolaires et qui contribuent à la vie communautaire, pour leur offrir un soutien financier à la formation continue. En raison de la pandémie, aucun(e) élève de la Commission scolaire Marguerite-Bourgeois ne s'est qualifié(e) cette année.

Instaurée en 1996 en mémoire de madame Jocelyn Toope et du révérend Frank Toope, la bourse vise à souligner le rôle positif que jouent les jeunes dans notre collectivité et est grandement appréciée par les écoles, les jeunes qui les reçoivent et leurs familles.

# Congratulations to our student winner of the 2022 Toope Memorial Scholarship! Allison Wolanyk, graduating student from Beaconsfield High School

Allison is an exemplary student, constantly scoring at the top of her grade level. She has been involved in every aspect of BHS and community life, volunteering and playing sports. She raised over five thousand dollars on her own, in the midst of the pandemic, to donate to the Quebec Breast Cancer society.

This scholarship is awarded annually to two Beaconsfield students with outstanding school results and strong community involvement, to provide financial support to their continuing education. Due to the pandemic, no students from the Marguerite-Bourgeois School Board qualified this year.

Established in 1996 in memory of Mrs. Jocelyn Toope and Reverend Frank Toope, this scholarship is intended to highlight the positive role young people play in our community and is greatly appreciated by the schools, the young people who receive them, and their families.

### **JOURS FÉRIÉS**

Les bureaux administratifs de la ville seront fermés :

- Le lundi 5 septembre Fête du travail
- Le lundi 10 octobre Action de grâce

Il sera possible de joindre les services essentiels (refoulements et bris d'aqueduc, Patrouille municipale) en composant le **514 428-5999** et les services d'urgence (police, pompiers, ambulance) en composant le **9-1-1**.

### **HOLIDAYS**

City offices will be closed:





You can still reach personnel who can provide essential services (sewer backup and water main break, Municipal Patrol) by calling **514 428-5999** and emergency services (police, fire, ambulance) by calling **9-1-1**.



# REACONS IELD

### **DISTRIBUTION D'ARTICLES PUBLICITAIRES**

Les citoyens qui ne désirent pas recevoir d'articles publicitaires sur leur propriété peuvent le faire en apposant sur leur boîte aux lettres, ou sur la porte, une vignette fournie par la Ville.

Celle-ci indique aux personnes qui distribuent les circulaires votre refus de recevoir ces publicités non sollicitées. Les publications de la Ville, comme la revue CONTACT, ne sont pas visées par cette vignette.

Dans le cas du non-respect de ce règlement, les résidents sont invités à contacter le distributeur dont les coordonnées doivent obligatoirement apparaître sur l'article publicitaire faisant l'objet d'une plainte.

### **AUTRES MOYENS POUR NE PAS RECEVOIR DE PUBLICITÉ**

Publisac (1 888 999-2272) et Postes Canada offrent également le service d'inscription pour ne plus recevoir de documents publicitaires.

### **DIRECT MAIL ADVERTISING**

Residents who do not wish to receive advertising mail or flyers on their property can affix a sticker provided by the City to their mailbox or door.

This sticker indicates to the people who distribute the flyers that you refuse to receive these unsolicited advertisements. City publications, such as the CONTACT magazine, are not targeted by this sticker.

In the event of non-compliance with this by-law, residents are invited to contact the distributor whose contact information must appear on the advertising item that is the subject of a complaint.

### **OTHER WAYS OF NOT RECEIVING ADVERTISING**

Publisac (1 888 999-2272) and Canada Post also offer a registration service to stop receiving advertising material.

### APPEL DE CANDIDATURES POUR FAIRE PARTIE DU COMITÉ DE FINANCES

La Ville de Beaconsfield sollicite des citoyens bénévoles motivés qui souhaiteraient siéger sur le comité de finances. Les candidats recherchés pour ce mandat doivent posséder des compétences en comptabilité, finances, économie ou autres domaines connexes.

Présidé par le conseiller Robert Mercuri, le Comité de finances a pour mandat de vérifier et d'examiner les recettes et les dépenses de Beaconsfield et ce, dans le but d'assurer une saine gestion financière et responsable de nos fonds publics.

Pour soumettre votre candidature, nous vous invitons à envoyer un courriel au conseiller Robert Mercuri, accompagné de votre CV et d'une lettre d'intention expliquant vos motivations à robert.mercuri@beaconsfield.ca au plus tard le 16 septembre 2022.

# CALL FOR NOMINATIONS TO THE FINANCE COMMITTEE

The City of Beaconsfield is seeking motivated citizen volunteers to serve on the Finance Committee. Candidates for this position should have accounting, finance, economics, or other related skills.

Chaired by Councillor Robert Mercuri, the Finance Committee examines and reviews Beaconsfield's ongoing revenues and expenditures to assure the sound and responsible fiscal management of the municipality.

To apply, please send your CV and a letter of intent describing the reasons for which you would like to contribute to Councillor Robert Mercuri, at robert.mercuri@beaconsfield.ca no later than September 16, 2022.

# **Verdir Beaconsfield**

Dans le cadre de nos efforts pour réduire les émissions de GES et protéger notre canopée urbaine, la Ville a organisé une activité de plantation d'arbres par les employés, au cours de laquelle les employés de Beaconsfield de tous les services ont planté 23 arbres dans le parc Roval avec l'aide de l'organisme à but non lucratif GRAME. D'ailleurs, à chaque automne, l'équipe des Travaux publics plante plus de 200 arbres sur les terrains publics. Cette année, plus de 250 arbres seront plantés à Beaconsfield, soit dans des espaces verts ou dans des parcs, ou bien dans le cadre de notre programme de plantation d'arbres gratuit dans le lequel des arbres sont plantés, sur demande, dans la portion de terrain devant votre maison (emprise municipale).

au beaconsfield.ca/fr/ensemble-on-verdit. Jusqu'à présent, les résidents de Beaconsfield ont commandé plus de 250 arbres.

Vous voulez faire votre part? Profitez de la subvention de la Ville pour planter des arbres sur des propriétés privées, offerte en partenariat avec GRAME! Pour plus de détails, consultez notre page web à ce sujet

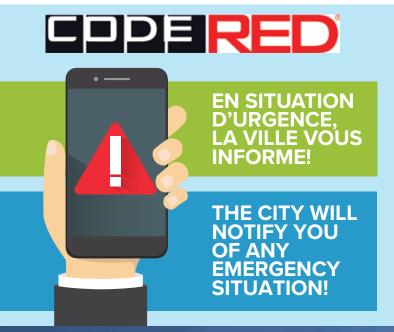
As part of our efforts to reduce GHG emissions as well as protect our urban canopy, the City hosted an employee tree planting activity where Beaconsfield staff across all services planted 23 trees in Royal Park with the help of the non-profit organization GRAME. In addition, every fall the Public Works team plants over 200 trees on public property. This year, over 250 trees will be planted in Beaconsfield, either in green spaces or parks, or as part of our free tree planting program in which trees are planted, upon request, on the portion of land in front of your home (municipal right-of-way).

Want to do your part? Take advantage of the City's subsidy to plant trees on private property offered in partnership with GRAME! Find details at beaconsfield.ca/en/ensemble-on-verdit. So far, Beaconsfield residents have ordered over 250 trees.











Abonnez-vous à notre système d'appels automatisés CodeRED : Sign up for our CodeRED automated call system:

COVID-19 - VEUILLEZ NOTER QUE LE TEMPS DE COMPLÉTION DES COLLECTES POURRAIT ÊTRE ALLONGÉ, SOUS RÉSERVE DE LA DISPONIBILITÉ DES FEFECTIES. MERCI POUR VOTRE COMPRÉHENSION

COVID-19 - PLEASE NOTE THAT COMPLETION TIME MAY BE EXTENDED, SUBJECT TO WORKFORCE AVAILABILITY, THANK YOU FOR YOUR UNDERSTANDING

### **COLLECTE GRATUITE DES BRANCHES**

- 1. Les branches devront être déposées en bordure de rue, avant 7 h dès la première journée de la collecte prévue dans votre secteur.
- 2. Disposez vos branches sur votre terrain de manière à ce que l'extrémité la plus large soit du côté de la rue. Le diamètre des branches ne doit pas dépasser 15 cm (6 po).
- 3. Une fois la cueillette effectuée dans un secteur donné, les retardataires devront attendre la cueillette suivante, s'il y a lieu, ou attendre la fin de la période moratoire, le 31 août, pour apporter les branches au site de dépôt des Travaux publics.
- 4. Nous ne ramasserons pas les racines, les souches, les bûches, les branches de vignes, de bambous ou les branches PROVENANT D'UN ABATTAGE.

### **COLLECTES SPÉCIALES**

- 1. Vous pouvez disposer des items mentionnés au point 4, soit en les apportant vous-même aux Travaux publics après le 31 août ou en demandant une collecte spéciale au coût minimum de 100 \$ en tout temps.
- 2. Si vous manquez la collecte gratuite des branches, vous pouvez demander, POUR LES BRANCHES SEULEMENT, une collecte spéciale de déchiquetage sur place, disponible au coût minimum de 60 \$.

### FREE BRANCH COLLECTION

- 1. Branches must be by the side of the road no later than 7 a.m. the first day of collection in your sector.
- 2. Your branches should be piled on your property, the large ends towards the road. The diameter of the branches must not exceed 15 cm (6 in).
- 3. Once a collection has taken place in a given sector, branches put out too late will not be taken until the next collection, if one is scheduled. In this case, wait until the end of the moratorium, August 31, to bring branches to the Public Works drop-off site.
- 4. During branch collections, we do not pick up roots, stumps, logs, vines, bamboo or branches FROM A FELLED TREE.

### **SPECIAL PICKUPS**

- 1. You can dispose of the items listed in point 4 at Public Works after August 31 or you can request a special pickup at any time for a minimum fee of \$100.
- 2. If you miss the free branch collection, you can request, FOR BRANCHES ONLY, a special onsite chipping service for a minimum fee of \$60.

NO GREEN RESIDUE IS ACCEPTED AT THE DROP-OFF SITE **DURING THE MORATORIUM PERIOD ENDING AUGUST 31.** 

### AUCUN RÉSIDU VERT N'EST ACCEPTÉ AU SITE DE DÉPÔT DURANT LA PÉRIODE MORATOIRE SE TERMINANT LE 31 AOÛT.

Placez vos branches en bordure de rue avant les dates de collecte Pla

### CĆ

- •
- 2
- 3
- 4

### C

Place your branches at the roadside before your collection dates	COLLECTION 1 BEGINS	COLLECTE 2 DEBUTERA COLLECTION 2 BEGINS
ÎÎDÎTÊ SUD   SOUTH SIDE ☐ Baie d'Urfé → Woodland (deux côtés   both sides)	5 SE	3 OC
2 Fieldfare (incluant   including Thompson Point) → City Lane & Pinetree	12 SE	10 OC
3 White Pine & Red Cedar → St-Charles (deux côtés   both sides)	19 SE	17 OC
4 Prairie Lane → Pointe-Claire	26 SE	24 OC
<b>cÔTÉ NORD   NORTH SIDE 3</b> Pointe-Claire → St-Charles (deux côtés   both sides)	5 SE	3 OC
3 Ouest de   west of St-Charles → Westcroft (deux côtés   both sides)	12 SE	10 OC
7 Brighton → Lakeview N.	19 SE	17 OC





Contenants et encombrants peuvent être mis en bordure de rue à partir de **17** h la veille de la collecte.

Containers and bulky items can be placed at the curb as of **5 p.m.** the day before collection.



# COLLECTE MENSUELLE DES ENCOMBRANTS

Nous vous rappelons que les encombrants et les matériaux de construction, rénovation et démolition doivent être placés à l'écart du bac à ordures de façon ordonnée et sécuritaire. PETITES QUANTITÉS SEULEMENT (2 M³); UNIQUEMENT POUR LES TRAVAUX FAITS PAR LE PROPRIÉTAIRE ET NON PAR L'ENTREPRENEUR.

POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL DE LA COLLECTE, VEUILLEZ VOUS ASSURER QUE LES CLOUS SONT REPLIÉS OU RETIRÉS.

# MONTHLY BULKY ITEMS

We remind you that bulky items and construction, renovation and demolition material must be kept separate from the garbage bin and placed in a secure and orderly manner. SMALL QUANTITIES ONLY (2 M³); MATERIALS USED BY OWNER ONLY, NOT CONTRACTORS.

FOR THE SAFETY OF COLLECTION STAFF, PLEASE ENSURE THAT NAILS ARE FOLDED OR REMOVED.

Pour plus d'informations, visitez | For more information, visit: beaconsfield.ca

Secteur nord: Le 2° mercredi du mois à partir de 7 h North sector: On the 2<sup>nd</sup> Wednesday of the month as of 7 a.m. Secteur sud: Le 4º mercredi du mois à partir de 7 h South sector: On the 4th Wednesday of the month as of 7 a.m.

**SECTEUR AU NORD** DE L'AUTOROUTE 20

**NORTH SECTOR OF HIGHWAY 20** 

COLLECTE DES RÉSIDUS VERTS ET ALIMENTAIRES

GREEN AND FOOD RESIDUE COLLECTION **Le mercredi** (à partir de 7 h)

Wednesday (as of 7 a.m.)

# PROCHAINES COLLECTES DES MATIÈRES ORGANIQUES NEXT ORGANIC MATERIAL COLLECTIONS

### SECTEUR AU SUD DE L'AUTOROUTE 20 SOUTH SECTOR OF HIGHWAY 20

collecte des résidus verts et alimentaires green and food residue collection **Le lundi** (à partir de 7 h) **Monday** (as of 7 a.m.)



Résidus verts Green Residue



Résidus alimentaires Food Residue



Recyclage Recycling



Ordures Garbage



Résidus domestiques dangereux et produits électroniques Hazardous Household Waste and Electronic Products



Journée de déchiquetage de documents confidentiels Confidential Document Shredding Day

### Septembre | September L/M M/W 3 O 5 8 9 10 6 0 11 12 13 14 15 16 17 a n 18 19 20 21 23 24 22 🞧 O O 28 <sup>29</sup> **O** 25 27 30 26 O

Octobre   October						
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
						1
2	3 0	4	5 🕡	6 <b>O</b>	7	8
9	10 0	11	120	13 <b>O</b>	14	15
16	17 0	18	190	20 🕡	21	22
23/30	24. 31 <b>0</b>	25	26 <b>0</b>	27 <b>()</b>	28	29

Octobre I October

	Novembre   November					
D/S	L/M	M/T	M/W	J/T	V/F	S/S
		1	2 0	3 <b>O</b>	4	5
6	7	8	9	10 0	11	12
13	14 👩	15	16	17 <b>O</b>	18	19
20	21 0	22	23 <b>(</b>	24 🕠	25	26
27	28 🕖	29	30			

### **BAC NON VIDÉ?**

Assurez-vous que les consignes de collecte ont été respectées : jour, heure, positionnement du bac, contenant accepté, poids du contenant, présence de matières interdites, etc. Si les consignes ont été respectées, signalez la situation aux Travaux publics le jour même après 19 h ou le lendemain avant 10 h 30.

Les requêtes reçues le lendemain de la collecte après 10 h 30 ne pourront plus être traitées.



### **OVERLOOKED BIN?**

Make sure collection instructions were followed: day and time, bin position, accepted container, container weight, accepted materials, etc. If all instructions were followed, report the situation to Public Works the same evening after 7 p.m. or before 10:30 a.m. the next day.

Requests received after 10:30 a.m. the day following the collection will not be processed.

# **AÎNÉS**



# Beaconsfield - Municipalité amie des aînés

UNE PAGE DÉDIÉE AUX BESOINS ET INTÉRÊTS DES AÎNÉS - INFO: 514 428-4480



### **QUOI DE NEUF AU COMITÉ MUNICIPALITÉ AMIE DES AINÉS (MADA)**

Le Comité MADA s'est rencontré en personne pour la première fois depuis le début de la pandémie. Lors de la réunion, nous avons discuté de la reprise des activités sociales organisées par la Ville de Beaconsfield dès l'automne ainsi que du Plan d'action Municipalité amie des aînés 2018-2022, qui arrive à échéance à la fin de l'année. Durant les mois à venir, l'administration fera le bilan des résultats des actions identifiées dans le Plan 2018-2022. Un nouveau comité sera également créé en 2023 pour la préparation du prochain Plan d'action.



### PLAN D'ACTION POUR L'ACCESSIBILITÉ UNIVERSELLE

Saviez-vous que la Ville met à jour, chaque année, son Plan d'action pour l'accessibilité universelle? Vous pouvez le consulter à **beaconsfield.ca/fr/vivre-a-beaconsfield/culture-et-loisirs** pour en apprendre davantage sur les mesures et les actions prévues pour améliorer l'accessibilité dans la ville.



### **Rendez-vous hebdomadaires**

### Les lundis, de 14 h à 16 h, à l'Annexe Herb Linder, à partir du lundi 26 septembre

Jeux de cartes, jeux de société et casse-têtes seront mis à votre disposition. Un employé de la Ville sera également présent pour répondre à toutes vos questions. Une belle occasion pour faire de nouvelles rencontres et vous amuser!

# Le 1<sup>er</sup> octobre : Journée internationale des aînés et célébration du Jubilé de platine de la Reine d'Angleterre

Quoi de mieux pour célébrer les accomplissements des aînés que de le faire en soulignant le long règne de la Reine Élizabeth II? Nous avons hâte de vous accueillir pour une célébration à saveur britannique le samedi 1<sup>er</sup> octobre. Gardez l'œil ouvert : plus de détails suivront.

### Le retour des 5@7

Nous sommes heureux de pouvoir enfin reprendre la tenue des 5@7 pour les aînés de Beaconsfield. Consultez la page MADA dans les prochaines éditions du Contact pour connaître les dates et les thèmes de ces événements à venir.



# **SENIORS**

# Beaconsfield - an Age-Friendly Municipality



A PAGE DEDICATED TO THE NEEDS AND INTERESTS OF SENIORS - INFO: 514 428-4480



### WHAT'S NEW WITH THE AGE-FRIENDLY MUNICIPALITY (AFM) COMMITTEE

The AFM Committee met in person for the first time since the beginning of the pandemic. On the meeting agenda, we had the resumption of social activities organized by the City this fall as well as the 2018-2022 Age-Friendly Municipality Action Plan, which expires at the end of the year. In the coming months, the administration will take stock of the accomplishments concerning the actions identified in the 2018-2022 plan. A new committee will also be created in 2023 to start working on the next action plan.



### **UNIVERSAL ACCESSIBILITY ACTION PLAN**

Did you know that the City updates its Universal Accessibility Action Plan every year? You can consult it at **beaconsfield.ca/en/living-in-beaconsfield/culture-and-leisure** to learn more about the measures and actions planned to improve accessibility in the city.



### **Weekly Drop-Ins**

### Mondays, from 2 to 4 p.m. at the Herb Linder Annex, starting on September 26

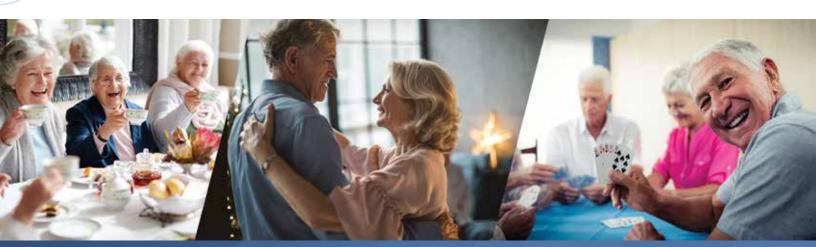
Card games, board games and puzzles will be available for you. A City employee will also be present to answer all your questions. A great opportunity to meet new people and have fun!

# October 1: International Seniors Day and Celebration of the Platinum Jubilee of the Queen of England

What better way to celebrate the accomplishments of seniors than to do so while highlighting the long reign of Queen Elizabeth II? We look forward to welcoming you for a British themed celebration on Saturday, October 1. Keep an eye out; more details will follow.

### The return of the 5@7

We are happy to finally be able to resume the 5 @ 7 Beaconsfield Seniors Events this Fall. Visit the AFM page in the next editions of the Contact to find out the dates and themes of upcoming events.



### ACTIVITES POUR ENFANTS | CHILDREN'S ACTIVITIES 514 428-4460

Inscription et carte de bibliothèque valide requises pour la plupart des activités.

Sauf avis contraire, toutes les activités sont bilingues.

Sauf avis contraire, les activités auront lieu à la Salle des découvertes de la bibliothèque, 303, boul. Beaconsfield.

Registration and a valid library card are required for most activities.

Unless otherwise indicated, all activities are bilingual.

Unless otherwise indicated, all activities will take place in the library's Discovery Room, 303 Beaconsfield Blvd.



# eventbrite

Pour vous inscrire, visitez | To register, visit eventbrite.ca



### BÉBÉ BOUQUINE, BÉBÉ COMPTINE

Les mercredis du 7 septembre au 14 décembre de 9 h 30 à 10 h. Entrée libre Pour les 0-2 ans avec parent



Wednesdays from September 7 to December 14 from 9:30 to 10 a.m. Drop-in For 0-2-year-olds with parent



### L'HEURE DU CONTE EN MOUVEMENT

Les mercredis, du 7 septembre au 14 décembre de 10 h 30 à 11 h. Entrée libre Pour les 2-5 ans avec parent

### STORYTIME IN MOTION

Wednesdays, from September 7 to December 14 from 10:30 to 11 a.m. Drop-in For 2-5-year-olds with parent



### LE DEFI MENSUEL DE PUNKA - POUR TOUS

Punka est de retour! Récupère ta trousse du Défi de Punka au bureau de la référence. Tu y trouveras des indices pour une chasse au trésor thématique et des surprises!

### PUNKA'S MONTHLY CHALLENGE - ALL AGES

Punka is back! Pick up Punka's Monthly Challenge Kit at the reference desk. Inside, you will find hints for a themed scavenger hunt and other surprises!



### TROUSSE DE GARDIENNAGE

Les mercredis 21 septembre, 19 octobre et 23 novembre de 18 h 30 à 19 h 30

Pour les 11 à 17 ans

Crée une trousse de gardiennage qui t'aidera à t'organiser pour devenir le premier choix des parents du quartier. Participe à trois sessions et cours la chance de gagner des surprises qui agrémenteront tes séances de gardiennage!

- 28 septembre : Guide de survie pour le gardiennage : trucs et astuces
- 19 octobre : Dans la cuisine : recettes sans cuisson à réaliser avec les enfants
- 23 novembre : On joue : bricos et artisanat

### BABYSITTER'S TOOLKIT

Wednesdays September 21, October 19 and November 23 from 6:30 to 7:30 p.m.

Ages 11 to 17

Make your very own babysitting toolkit and become the most wanted babysitter on the block. Come to all three sessions and have a chance to win some fun goodies to spruce up your babysitting sessions!

- September 28: Babysitting survival guide: tips and tricks
- October 19: In the kitchen: No-cook recipes you can make with the kids
- November 23: Playtime: Arts and crafts



### **BRICO: UNE COURONNE POUR L'ACTION DE GRÂCE**

Le samedi 1er octobre de 10 h 30 à 11 h 30 OU de 13 h à 14 h

Salle du Conseil de l'Hôtel de Ville

Pour les 4 à 12 ans

C'est l'automne! Crée une couronne d'automne pour décorer ta porte ou ta table de l'Action de grâce. Pas à l'aise de participer sur place? Récupère une trousse à la bibliothèque. Précise-le au moment de ton inscription.

### CRAFT: A THANKSGIVING WREATH

Saturday, October 1 from 10:30 to 11:30 a.m. OR from 1 to 2 p.m.

**Council Chambers at City Hall** 

Ages 4 to 12

Autumn is here! Create a fall wreath to decorate your door or Thanksgiving table. You would prefer to participate from home? Pick up a kit at the library. Specify when you register online.



### SÉANCES DE DEVOIRS PARENTS-ENFANTS **EN FRANCAIS**

Les mardis, du 18 octobre au 6 décembre, de 16 h à 16 h 45 OU de 17 h à 17 h 45

Inscription requise

Pour les élèves du primaire et leurs parents

Cet automne, nous offrirons des séances de devoirs parents-enfants en français dans le cadre du projet Fous du français, visant à promouvoir l'utilisation de la langue française dans la vie de tous les jours. Plus de détails suivront. Avec l'aide financière de l'Union des Municipalités du Ouébec.

### PARENT-CHILD FRENCH HOMEWORK **PERIODS**

Tuesdays, from October 18 to December 6; from 4 to 4:45 p.m. OR from 5 to 5:45 p.m.

Registration required

For elementary-school children and their parents

This fall we will be offering parent-child French homework periods as part of our Fous du français project, aimed at promoting the use of the French language in daily life. More details to come. With the financial assistance of the Union des municipalités du Québec.

# BIBLIOTHÈQUE ET CULTURE | LIBRARY AND CULTURE

# ACTIVITÉS POUR ADULTES | ACTIVITIES FOR ADULTS 514 428-4460

Inscription requise.

Sauf avis contraire, toutes les activités auront lieu à la Salle des découvertes de la bibliothèque,

303. boul. Beaconsfield.

Registration required.
Unless otherwise indicated, all activities will take place in the library's Discovery Room,
303 Beaconsfield Blvd.



# eventbrite

Pour vous inscrire, visitez | To register, visit eventbrite.ca







Bien-être et style de vie | Wellness and Lifestyle



### SIMPLIFIEZ-VOUS LA VIE

Le mardi 4 octobre à 14 h - bilingue

Apprenez à modifier vos réactions face aux difficultés courantes de la vie en utilisant des stratégies pratiques. Cette conférence vous ramènera à vos valeurs fondamentales et vous rapellera ce que cela signifie de vivre dans le présent, d'être conscient et engagé dans la vie. Avec **Jiana Saad**, conférencière, auteure et enseignante.

### SIMPLIFY YOUR LIFE

Tuesday, October 4 at 2 p.m. - bilingual

Learn how to change your reactions to life's common challenges using practical strategies. This talk will bring you back to your core values and remind you what it means to live in the present, to be aware, and to be engaged in life. With **Jiana Saad**, speaker, author and teacher.



### Langues et littérature | Languages and Literature



# GROUPE DE CONVERSATION EN FRANÇAIS : NIVEAU DÉBUTANT

Le samedi à 10 h

Les 10, 17, 24 septembre et les 8, 15, 22 octobre

Vous connaissez les bases de la langue française, mais ne vous sentez pas à l'aise de vous exprimer à l'oral? Sybil Jadin, formatrice, vous guidera. Il y aura une évaluation du niveau de français des participants lors de l'inscription. Le nombre de places est limité.

# FRENCH CONVERSATION GROUP: BEGINNER LEVEL

Saturday at 10 a.m.

September 10, 17, 24, and October 8, 15, and 22

You know the basics of the French language but are not comfortable expressing yourself in French? French teacher **Sybil Jadin** will help guide you. **There will be an evaluation of participants' French level upon registration. Limited space.** 



# GROUPE DE CONVERSATION EN FRANÇAIS : NIVEAU INTERMÉDIAIRE

Le samedi à 11 h 15

Les 10, 17, 24 septembre et les 8, 15, 22 octobre

Vous pouvez vous exprimer à l'oral mais vous voulez vous améliorer? Sybil Jadin, formatrice, vous guidera. Il y aura une évaluation du niveau de français des participants lors de l'inscription. Le nombre de places est limité.

# FRENCH CONVERSATION GROUP: INTERMEDIATE LEVEL

Saturday at 11:15 a.m.

September 10, 17, 24, and October 8, 15, and 22

You know how to express yourself in French but want to improve? French teacher **Sybil Jadin** will help guide you. **There will be an evaluation of participants' French level upon registration. Limited space.** 



### SHAKESPEARE, À NOTRE ÉPOQUE

Le mardi 11 octobre à 14 h - en anglais

Les pièces de théâtre de William Shakespeare restent encore populaires, plusieurs siècles après son décès en 1616. Qu'est-ce qui fait en sorte que sa prose et ses œuvres demeurent pertinentes et actuelles? Avec **Amanda Kellock**, directrice artistique et exécutive chez Repercussion Theatre.

### SHAKESPEARE TODAY

Tuesday, October 11 at 2 p.m. in English

William Shakespeare's plays are still popular today, centuries after his death in 1616. What is it about the bard and his plays that makes them relevant and enjoyable to this day? With **Amanda Kellock**, Artistic and Executive Director of Repercussion Theatre.

# BIBLIOTHÈQUE ET CULTURE | LIBRARY AND CULTURE



Langues et littérature | Languages and Literature



### RENCONTRE AVEC L'ÉCRIVAIN MARC LÉVY

Le jeudi 13 octobre à 19 h - en français

- 2 façons de participer :
- En personne, avec la formule vin et fromage
- À distance, sur Zoom

Les **Bibliothèques des banlieues de l'île de Montréal** vous offrent une rencontre virtuelle avec l'un des plus grands auteurs de la francophonie. Une chance unique de découvrir l'auteur derrière plusieurs romans contemporains à succès tel que *Et si c'était yrai*.

### MEET AUTHOR MARC LÉVY

Thursday, October 13 at 7 p.m. in French 2 options to participate:

- · In person, with a wine and cheese formula
- From home, via Zoom

The **Bibliothèques des banlieues de l'île de Montréal** present a virtual meeting with one of the best known francophone authors. A unique opportunity to discover the author behind several successful contemporary novels, including *Et si c'était vrai*.



Sciences | Science



### LA SCIENCE AU CINÉMA

Le jeudi 29 septembre à 18 h 30 en anglais Annexe Herb Linder, 303, boul. Beaconsfield

Les films font plus que divertir; ils peuvent être très éducatifs! Il est fascinant d'explorer comment la science est représentée dans des classiques de la fiction tels que Frankenstein et Dr. Jekyll and Mr. Hyde, ainsi que dans des films biographiques tels que The Story of Louis Pasteur et Dr. Ehrlich's Magic Bullet. L'histoire de la découverte de la pénicilline dans Glory Enough for All de la CBC et dans Breaking the Mould de la BBC est particulièrement intéressante à analyser. Avec le **Dr. Joe Schwarcz**.

### SCIENCE IN THE MOVIES

Thursday, September 29 at 6:30 p.m. in English Annexe Herb Linder, 303, boul. Beaconsfield

Films can do more than entertain; they can be highly educational! It is fascinating to explore how science is portrayed in fictional classics like *Frankenstein* and *Dr. Jekyll and Mr. Hyde* as well as in historical biopics such as *The Story of Louis Pasteur* and *Dr. Ehrlich's Magic Bullet*. The story of the discovery of insulin in the CBC's *Glory Enough for All* and the BBC's depiction of the story of penicillin in *Breaking the Mould* are particularly worthy of analysis. With **Dr. Joe Schwarcz**.



# NOUVELLE PLATEFORME NEW PLATFORM À PARTIR DU 1<sup>ER</sup> OCTOBRE | AS OF OCTOBER 1



### SOIRÉE DE LANCEMENT DE CLOUDLIBRARY, NOTRE PLATEFORME DE LIVRES NUMÉRIQUES

Le lundi 26 septembre à 18 h 30

CloudLibrary remplacera OverDrive/Libby à partir du 1er octobre.

Plus de livres électroniques! Plus de livres audio! Temps d'attente réduits! Venez découvrir le futur du prêt de livres et de livres audio numériques avec l'arrivée de cloudLibrary. Découvrez tous les détails lors de notre soirée tapis rouge.

# LAUNCH COCKTAIL OF CLOUDLIBRARY, OUR EBOOK LENDING PLATFORM

Monday, September 26 at 6:30 p.m.

CloudLibrary will be replacing OverDrive/Libby as of October 1.

It's bigger! It's better! It has more e-books! More e-audiobooks! Shorter wait times! Come experience the future of e-book and e-audiobook borrowing as cloudLibrary makes its debut. Learn all about it at our special cocktail event.

### **RESSOURCES GRATUITES I FREE RESOURCES**



Saviez-vous que la bibliothèque de Beaconsfield vous donne accès GRATUITEMENT à des milliers de sites payants? Vous n'avez besoin que de votre carte de bibliothèque.\*

- Canadian Reference Centre: texte complet de magazines internationaux
- Eureka: texte complet en provenance de 14 000+ sources de nouvelles
- Flipster : lisez des revues numériques
- Votre histoire familliale avec Généalogie Québec et MesAieux.com
- Écoutez de la musique classique, des opéras et du ballet avec Medici.tv.
- Aidez vos enfants avec leurs devoirs grâce à L'Encyclopédie découverte, Explora, et Universalis junior.
- Apprenez-en plus dans la section Biblio numérique à beaconsfieldbiblio.ca!

\*Pour les résidents de Beaconsfield seulement

Did you know the Beaconsfield Library offers FREE access to thousands of premium websites? All you need is your library card.\*

- Canadian Reference Centre: full-text access to international magazines
- Eureka: access to over 14,000 full-text international news sources
- Flipster: read digital magazines
- Research your family history with Généalogie Québec and YourFolks.com
- Stream classical music concerts, operas, and ballet with Medici.tv.
- Help your kids with their homework with World Book Kids, Explora, and Universalis Junior.
- Discover more on the Digital Library tab at **beaconsfieldbiblio.ca**!
- \*Beaconsfield residents only

# BIBLIOTHÈQUE ET CULTURE | LIBRARY AND CULTURE

L'ESCOUADE TECHNO



**TECHNO SQUAD** 

### **ASSISTANCE TECHNO – GRATUIT INSCRIPTION OBLIGATOIRE**

Vous vous sentez dépassé par le monde numérique? Prenez rendez-vous avec un de nos bénévoles de l'Escouade Techno. Contactez le 514 428-4460 ou bibliotheque@beaconsfield.ca

Carte de bibliothèque obligatoire. Apportez votre propre appareil.

SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT. MAXIMUM DE 3 SÉANCES.

### **TECHNO HELP - FREE** REGISTRATION REQUIRED

Feeling left behind by the online world? Book an appointment at the Library with one of our Techno Squad volunteers by contacting 514 428-4460 or bibliotheque@beaconsfield.ca

Valid library card required. Bring your own device.

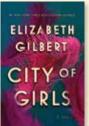
BY APPOINTMENT ONLY, MAXIMUM 3 SESSIONS.



### Club de lecture | Bookworms

**RECUEILS DE NOUVELLES** Le lundi 19 septembre à 14 h Bienvenue aux nouveaux membres!





CITY OF GIRLS By Elizabeth Gilbert Tuesday, September 27 at 9:30 a.m. Newcomers welcome!

**EXPOSITIONS** |

À LA BIBLIOTHÈQUE | AT THE LIBRARY

### DANS LA TRADITION ART GÉOMÉTRIQUE ABSTRAIT

par Helen Heather

Du 1er au 28 septembre

Toiles acryliques inspirées par les saisons, les vertus spirituelles et les bouffons.



### IN THE TRADITION **ABSTRACT GEOMETRIC ART**

by Helen Heather

September 1 to 28

Acrylic paintings inspired by the seasons, spiritual virtues, and jesters.

### **BATEAUX ET DEMEURES - AQUARELLES** par Jerry Ilavsky

Du 3 au 27 octobre

Vernissage: Le samedi 8 octobre, de 14 h à 16 h 45

Jerry est probablement davantage connu pour ses aquarelles de bateaux et de marinas. Récemment, il a ajouté des scènes de village dans lesquelles les bâtiments sont représentés avec un aspect un peu cubiste. Son style varie du réalisme au partiellement abstrait. Il trouve amusant de regarder une peinture qui présente un objet identifiable qui s'efface ou qui a des parties manifestement manquantes, vous amenant à remplir les informations manquantes avec votre propre imagination.



### **BOATS AND ABODES - WATERCOLOURS**

by Jerry Ilavsky

October 3 to 27

Vernissage: Saturday, October 8, from 2 to 4:45 p.m.

Jerry is probably best known for his boat and marina watercolour paintings. Recently he added village scenes where buildings are depicted with a somewhat cubist aspect. His style varies from realistic to partly abstract. He finds it fun to look at a painting that features an identifiable object that fades away or has obviously missing parts that you have to fill in the blanks with your own imagination.

### COLLECTE DE LIVRES POUR LA VENTE DE LIVRES BOOK DONATIONS FOR THE BOOK SALE

### **DATES DE COLLECTE:**

- Le samedi 17 septembre, de midi à 16 h
- Le samedi 1er octobre, de midi à 16 h

Dans la Salle des découvertes, à la bibliothèque

Veuillez noter que nous n'avons pas d'espace d'entreposage, aussi nous ne prendrons que les livres en bon état. **N'APPORTEZ PAS** d'encyclopédies, de magazines, de cassettes VHS, de disques ou de cassettes de musique.

### **BOOK COLLECTION DATES:**

- Saturday, September 17, from noon to 4 p.m.
- Saturday, October 1, from noon to 4 p.m.

In the library's Discovery Room

Please note that we have limited space so please only bring books in good condition. Please **DO NOT** bring encyclopedias, magazines, VHS tapes, records or cassette tapes.



### **VENTES DE LIVRES | BOOK SALES**

Organisée par les Amis de la bibliothèque de Beaconsfield | Organized by the Friends of the Beaconsfield Library

Kiosque au Marché des artisans dans le parc Centennial

• Le samedi 24 septembre, de midi à 17 h (En cas de pluie : le dimanche 25 septembre)

Dans la Salle des découvertes à la bibliothèque

- Le vendredi 14 octobre, de 13 h à 20 h
- Le samedi 15 octobre, de 10 h à 16 h
- Le dimanche 16 octobre, de 10 h à 15 h

Booth at the Artisans' Fair in Centennial Park

• Saturday, September 24, from noon to 5 p.m. (In case of rain: Sunday, September 25)

In the library's Discovery Room

- Friday, October 14, from 1 to 8 p.m.
- Saturday, October 15, from 10 a.m. to 4 p.m.
- Sunday, October 16, from 10 a.m. to 3 p.m.



# Le projet Incursions 2022 : une belle collaboration entre les associations culturelles, la bibliothèque et les écoles

Au printemps, la bibliothèque de Beaconsfield, en collaboration avec 4 associations culturelles locales – la Guilde des courtepointières de Beaconsfield, la Guilde de tapisserie au crochet de Beaconsfield, l'Association des artistes de Beaconsfield et la Société historique Beaurepaire-Beaconsfield – a mis en marche un projet visant à offrir une série de quatre ateliers culturels à des classes d'élèves ayant des besoins particuliers provenant des écoles Place-Cartier et John F. Kennedy. Les élèves ont ainsi eu la chance de faire une incursion dans le monde culturel de Beaconsfield et de rencontrer des artistes passionnés en plus de repartir de chaque atelier avec un objet significatif ou une œuvre qu'ils ont eux-mêmes créée. Six autres classes auront la chance de participer aux ateliers à l'automne 2022.

Ce projet a été réalisé avec le support financier du ministère de la Culture et des Communications, grâce à une subvention reçue dans le cadre de l'appel de projets Culture et inclusion. Merci à nos partenaires : Altergo et Regard9

# 2022 Forays Project: a fruitful collaboration between cultural associations, the library, and local schools

Last spring, the Beaconsfield Library, in collaboration with four local cultural associations – the Beaconsfield Quilters Guild, the Beaconsfield Hooking Crafters Guild, the Beaconsfield Artists Association and the Beaurepaire-Beaconsfield Historical Society – started a series of four cultural workshops to classes of students with special needs from Place-Cartier and John F. Kennedy schools. The goal was to give the students a chance to dive into Beaconsfield's cultural world and meet passionate artists, in addition to leaving each workshop with a significant object or a work of art that they created themselves. Six more classes will have the opportunity to participate in the workshops next fall.

This project was carried out with the financial support of the ministère de la Culture et des Communications, thanks to a grant received as part of the Culture and Inclusion Call for Projects. Thank you to our partners: AlterGo and Regard9













# **CHEZ NOUS | AROUND TOWN**

### **Beaconsfield haute en couleurs!**

Cet été, des membres de l'Association des artistes de Beaconsfield ont donné vie à nos espaces publics!

- Theresa Kralik a créé 4 nouveaux mandalas dans les parcs
- Nancy Acemian est derrière le tout nouveau stationnement pour vélos du Parc Centennial. L'œuvre s'intitule : Jouons dehors
- Terri McKeown et Lisa Kimberly Glickman ont décoré deux Croque-livres qui seront lancés en septembre, dans les parcs Brookside et Montrose
  - Surveillez leur apparition au cours des prochaines semaines... Détails à venir pour les événements et les activités de lancement sur nos médias sociaux et infolettre.

### **My Colourful Beaconsfield!**

This summer, members of the Beaconsfield Artists' Association got involved in colouring our living spaces!

- Theresa Kralik has created 4 new mandalas in the parks
- Nancy Acemian is behind the brand-new bike parking lot in Centennial Park. The work is entitled: Let's play outside
- Terri McKeown and Lisa Kimberly Glickman have decorated two "Croque-livres" (inspired by the Little Free Library: Take a book, Leave a book) that will be launched in September in Brookside and Montrose Parks
- Watch for their appearance in the coming weeks... Details to come for launch events and activities on social media and e-newsletter.





### Le samedi 24 septembre, de midi à 17 h

Centennial, 288, boul. Beaconsfield

En cas de pluie, l'événement sera remis au dimanche 25 septembre

Rendez-vous au parc Centennial pour découvrir des artisans talentueux, profiter d'une ambiance musicale festive offerte par le groupe U Swing, casser la croûte et profiter d'une journée remplie d'animation!
Vous désirez vous inscrire en tant qu'artisan? Écrivez-nous au centennial@beaconsfield.ca . Frais de 30 \$ pour chaque espace réservé.

### Saturday, September 24, from noon to 5 p.m.

Centennial, 288 Beaconsfield Blvd.

In case of rain, the event will be postponed to Sunday, September 25

Come to Centennial Park to discover talented artisans, enjoy a festive musical atmosphere offered by U Swing, have a bite to eat and enjoy a full day of entertainment!

If you would like to register as an artisan, please contact us at centennial@beaconsfield.ca . A fee of \$30 for each space reserved is required.

# 30 SE

# Journée nationale de la vérité et de la réconciliation National Day of Truth and Reconciliation

Afin de souligner cette journée de commémoration nationale, la Ville de Beaconsfield organise des activités pour rejoindre l'ensemble de la communauté.

As part of this national commemoration day, the City of Beaconsfield is organizing activities to reach out to the entire community.



### Que pouvez-vous faire?



### Porter un chandail orange

Saviez-vous que depuis 2013, le 30 septembre est la Journée du chandail orange, visant à honorer la mémoire des victimes des pensionnats autochtones?

Participer à des activités de sensibilisation aux réalités des peuples autochtones :

### **BEACONSFIELD LIT: AUTEURS AUTOCHTONES**

Du 26 au 30 septembre

Nous vous lançons un défi : découvrir l'œuvre d'un auteur autochtone. Discutez-en avec nous, avec vos voisins et les membres de notre communauté.

- Pour les adultes : Yändata' : l'éternité au bout de ma rue de Jean Sioui
- Pour les enfants : Quand on était seuls de David Robertson

Surveillez nos capsules vidéo!

YouTube

Événements virtuels Beaconsfield Virtual Events

### **ONF: COURTS MÉTRAGES AUTOCHTONES**

Le vendredi 30 septembre à 14 h ET à 18 h 30 - bilingue Salle des découvertes de la bibliothèque, 303, boul. Beaconsfield Visionnez une série de courts métrages faits par et à propos des

peuples autochtones du Canada. Présentée avec la collaboration de l'Office National du Film du Canada.

Titres des courts métrages diffusés dans la langue originale (anglais) et sous-titrés en français | Titles of short films shown in in the original language (English) and subtitled in French:

The Mountain of SGaana • Evan's Drum (Le tambour d'Evan) • Nalujuk Night (La nuit du Nalujuk) • Three thousand • Shaman • Breaths (Souffles) • Nowhere Land (Entre-deux)

### What can you do?



### Wear an orange shirt

Did you know that since 2013, September 30 is Orange Shirt Day? This event is meant to raise awareness about the experiences of indigenous children who were sent to residential schools.

Participate in activities to raise awareness of the realities of Indigenous Peoples:

### **BEACONSFIELD READS: INDIGENOUS AUTHORS**

From September 26 to September 30

Here is a challenge: we invite you to read a book by an Indigenous author. Share your discoveries with us, with your neighbours and the community.

- For adults: Five Little Indians by Michelle Good
- For kids: Stolen Words by Mélanie Florence

And watch for our videos!

**►** YouTub

Événements virtuels Beaconsfield Virtual Events

### **NFB: INDIGENOUS SHORT FILMS**

Friday, September 30 at 2 p.m. AND at 6:30 p.m. - bilingual Library Discovery Room, 303 Beaconsfield Blvd.

Watch a series of short films made by and about Canada's indigenous people. Presented with the collaboration of the **National Film Board of Canada.** 







2022

Le samedi 15 octobre, de 10 h à 11 h 30 Saturday, October 15, from 10 a.m. to 11:30 a.m.

Marche de 5 kilomètres | 5 km walk

Venez marcher avec nous! | Come walk with us!



À METTRE À VOTRE AGENDA! SAVE THE DATE!

# CHEZ NOUS | AROUND TOWN

Vous désirez publier une annonce pour votre association à but non-lucratif? Écrivez-nous à : Interested in publishing an ad for your non-profit association? Write to us at: info@beaconsfield.ca





Présenté en anglais par Presented in English by **Fred Parkinson** 

15 SE 19:30 Édifice Centennial Hall

288, boul. Beaconsfield Blvd.



**514 695-9925** ou | or **shbbhs.ca** 



Le club de natation Beaconsfield Bluefins, une association de longue date, dessert la communauté de Beaconsfield et celles avoisinantes depuis 1975. Nos programmes suivent un modèle de développement à long terme de l'athlète afin de contribuer à la formation de jeunes athlètes bien équilibrés, d'enseigner les techniques et les mouvements de natation de compétition et d'inculquer aux nageurs les valeurs et l'éthique importantes du sport.

Qu'il s'agisse d'entraîner d'anciens et d'actuels olympiens et para-olympiens ou d'aider de jeunes nageurs à faire leur premier plongeon, nos entraîneurs offrent un entraînement qualifié, des évaluations personnalisées ainsi qu'un précieux mentorat.

Le club de natation Bluefins offre des programmes de natation compétitifs, non-compétitifs et de sport-études au Centre récréatif de Beaconsfield. Joignez-vous à notre équipe grandissante en vous inscrivant dès aujourd'hui!

The Beaconsfield Bluefins Swim Club has a long history of service to Beaconsfield and surrounding communities since 1975. Our programs follow a long-term athlete development model to help develop well rounded young athletes, to teach the competitive swimming skills and strokes and to instill in swimmers the important values and ethics of sports.

From training past and present Olympians and Para-Olympians, to helping young swimmers take their first plunge, our coaches offer skilled training, personalized assessments, as well as precious mentorship.

The Bluefins Swim Club offers competitive, non-competitive, and sport-etudes swimming programs at the Beaconsfield Recreation Centre. Come join our growing team by registering today!

Visitez | Visit : bluefins.ca

### Le tournoi de la Ligue de Hockey des Oldtimers (BOHA) est de retour!

Les deux dernières années furent épuisantes pour nous tous et nous avons dû reporter le tournoi annuel de Hockey BOHA du mois de septembre. Durant cette période nous n'avons malheureusement pas pu ramasser des fonds pour les organismes de charité locaux. Mais, nous sommes de retour!

Aidez-nous à faire de ce tournoi le plus prospère de tous les temps. Inscrivez une équipe, offrez votre temps, votre contribution ou, si vous avez un commerce, vous pouvez aussi offrir une commandite à partir de 100 \$.

Le tournoi se déroulera du 27 septembre au 2 octobre, avec des parties à tous les soirs durant la semaine et toute la journée le samedi et le dimanche. Vous voulez inscrire une équipe ou nous aider? Votre compagnie aimerait commanditer l'événement? Écrivez un courriel à Nick à l'adresse nickbergamin@gmail.com.

La ligue de Hockey BOHA joue tous les jeudis soir à partir du mois d'août jusqu'au mois d'avril et nous avons aussi une super ligue pour les séniors (65+) les jeudis après-midi. Si vous êtes intéressé à participer, écrivez un courriel à Marco à l'adresse marcoromani@videotron.ca.

Nous sommes toujours à la recherche de joueurs de tous niveaux.



# Beaconsfield Oldtimers (BOHA) Tournament is BACK!

The last two years have been trying times for all of us and we had to postpone the Annual September BOHA Hockey Tournament. The biggest missing element of this hiatus was the funds this tournament raises every year for local charities. Well, it's back!

We are calling out to everyone to help make this year the most successful tournament of all times. Enter a team, volunteer, donate, or if you have a business, become a sponsor, starting at \$100.

**Tournament dates are from September 27 to October 2**, with games all evenings during the week, and all day Saturday and Sunday. Want to enter a team or help? Does your company want to sponsor the event? Email Nick at nickbergamin@gmail.com.

BOHA also has a weekly hockey league on Tuesday nights starting in August until April or a super senior league (65+) on Tuesday afternoon. If you are interested in playing, email Marco at marcoromani@videotron.ca.

We are always looking for players of all skill levels.

# CHEZ NOUS | AROUND TOWN

Vous désirez publier une annonce pour votre association à but non-lucratif? Écrivez-nous à : Interested in publishing an ad for your non-profit association? Write to us at: info@beaconsfield.ca



Le Club des femmes de Beaconsfield a hâte de commencer la saison 2022-23, d'offrir une gamme complète d'activités ainsi que de rassembler tous ses membres à nouveau. Si vous souhaitez plus d'informations ou mieux nous connaître, visitez notre site Web: beaconsfieldwomensclub.ca

Beaconsfield Women's Club is looking forward to starting our 2022 - 2023 season, having a full slate of activities and seeing all of our members back together once again. If you would like more information or to see what we are all about, check in at: beaconsfieldwomensclub.ca



# Club des jardins de Beaconsfield

Garden Club Événements à venir I Upcoming events

La théorie des couleurs dans le jardin Colour Theory in the Garden

Le mercredi 14 septembre | Wednesday, September 14 19:30

Annexe Herb Linder Annex 303, boul. Beaconsfield Blvd. *Par I By:* Amanda Loomis, Beyond Root

### Identifier et gérer nos arbres Identifying and Managing our Trees

Le mercredi 12 octobre I Wednesday, October 12 19 h 30

Annexe Herb Linder Annex 303, boul. Beaconsfield Blvd.

Par I By: James Fyles, Professeur en sciences des ressources naturelles et titulaire de la chaire Tomlinson d'écologie forestière l Professor of Natural Resource Sciences and Tomlinson Chair in Forest Ecology

Prix I Cost: Gratuit pour les membres et 5 \$ pour les non-membres Free for members and \$5 for non-members INFO

beaconsfieldgardenclub.ca bgcmembership@beaconsfieldgardenclub.ca

### LES AMIS DU VILLAGE BEAUREPAIRE

Notre campagne d'adhésion annuelle est en cours. Plusieurs bénéficient de nos activités, mais seuls nos membres officiels peuvent soutenir nos initiatives. Vos précieuses cotisations annuelles de 20 \$ couvrent nos frais administratifs et financent tous les événements du village, comme le marché BEAU, le marché des Fêtes, les clubs du village, la vente de garage Big Beau et plus encore!

Our annual membership campaign is underway. People from all over benefit from our activities, but only official members make sure it happens at all. Your \$20 membership fee covers our administration costs, neighbourhood events like Marché BEAU, Holiday Market, our Clubs, Big Beau Garage Sale and more!

### NOTHING WOULD BE POSSIBLE WITHOUT OUR MEMBERS.



## SOUTENEZ-NOUS. DEVENEZ MEMBRE.

Numérisez et inscrivez-vous pour 2022-2023 ou allez sur: https://www.lesamisbeaurepaire.com/membre

